

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepszy jest koniec sprawy niż jej początek, lepszy duch cierpliwy niż duch zarozumiały.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepszy koniec sprawy niż jej początek, lepsza postawa cierpliwa niż zarozumiała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepsze jest dokończenie sprawy niż jej początek. Lepszy jest człowiek cierpliwego ducha niż <i>człowiek</i> wyniosłego ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepsze jest dokończenie rzeczy, niżeli początek jej; lepszy jest człowiek cierpliwego ducha, niż ducha wyniosłego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potwarz frasuje mądrego i straci moc serca jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepszy jest koniec mowy niż jej początek, lepszy jest umysł cierpliwy niż pyszny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepszy jest koniec sprawy, niż jej początek, lepszy jest człowiek cierpliwy niż pyszałek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W każdej sprawie ważniejszy jest koniec niż początek. Lepsze jest cierpliwe usposobienie niż dumna wyniosłość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej jest zakończyć jakąś sprawę, aniżeli ją zaczynać. Lepsze usposobienie pogodne niż duch wyniosły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więcej znaczy zakończenie sprawy niż jej początek, lepsza cierpliwość aniżeli wyniosłość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще кінець справи від його початку, кращий довготерпеливий від того, що надимається духом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepszy koniec rzeczy niż jej początek; lepszy cierpliwy niż wyniosły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepszy jest koniec sprawy niż jej początek. Lepszy jest człowiek cierpliwy niż wyniosły w duchu.